

気候サミット

米国

ジョー・バイデン大統領 スピーチ

(仮訳)

2021年4月23日

## 仮訳

大統領:ありがとうございます、副大統領閣下。

本サミットにご参加の世界のリーダー各位、おはようございます。ご参加くださっている皆さまに感謝申し上げます。本件に対するあなた方のリーダーシップは、あなた方の国の方々、そしてすべての国の方々、特に若い方々に対する、自分たちはこの瞬間を迎える準備ができているとの声明でもありません。加えて、単に地球を守るだけでなく、私たち全員によりよい未来を提供することでもあります。

それこそが、人々が気候を語るときに、私が仕事について考える理由です。私たちの気候変動への対応には、今にも起動しそうな、雇用創出と経済機会を生み出す素晴らしいエンジンがあります。そこで私は、気候変動が労働者および地域社会、とりわけしばしば弾き出されたり取り残されたりしてきた方々にもたらす経済機会を呼び起こすため、米国のインフラとイノベーションに莫大な投資を行うことを提案しました。

私は、今日にでも利用できるクリーンテクノロジーと明日発明するその双方を、生産し展開するために重要なインフラを構築したいと強く考えています。

専門家と話して、私は、より豊かで公平な未来の可能性を感じています。その兆候は明らかです。科学的にも否定できません。何もしないことの代償は積みあがっていくばかりです。

米国は待つてなどいません。私たちは行動すると決意しています。連邦政府だけでなく、米国全土の都市や州、中小企業、大企業、そしてあらゆるフィールドの米国人労働者が決意しています。

私には、何百万もの高給な、中産階級の、組合員の雇用を創出する機会が見えます。

クリーンで近代的な、回復力のある送電網を構築するために、何千マイルもの送電線を敷設する作業員の姿が目に見えます。

浄化が必要な何十万もの廃油・廃ガス井や、埋め立てが必要な廃炭鉱に蓋をして、メタンガスの漏れを防ぎ、地域社会の健康を守る作業員の姿も見えます。

次世代の電気自動車を製造する自動車メーカーや、高速道路に50万基の充電ステーションを設置する電気技術者もいます。

---

<sup>1</sup> Remarks by President Biden at the Virtual Leaders Summit on Climate Opening Session. <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/04/22/remarks-by-president-biden-at-the-virtual-leaders-summit-on-climate-opening-session/>

エンジニアや建設作業員は、よりクリーンな鉄鋼やセメントを製造し、クリーンな電力を生産するために、新たな二酸化炭素回収プラントやグリーン水素プラントを建設しています。

農業従事者は、ハートランドの土壌を炭素技術革新の次のフロンティアにするため、最先端のツールを導入しています。

こうした投資を維持し、労働者に従事いただくことで、米国は今後 10 年が終わるまでに温室効果ガスを半減させるための道に立ちます。それこそが国家として向かうべき場所であり、私たちが、さらなる経済的繁栄だけでなく、地球全体にとって、より健康的かつ公平で、クリーンな経済を構築するために行動すれば可能になります。

このようなステップを踏むことで、米国は遅くとも 2050 年までには、ネットゼロ経済への道を歩むことになるでしょう。しかし、事実として、米国の排出量は世界の 15%にも満たないのです。皆さまもよくご存じのように、どの国も単独ではこの危機を脱することはできません。私たち全員、特に世界最大の経済大国の代表者たちが、一步を踏み出さなければなりません。

良いですか、行動を起こし、人々やクリーンエネルギーの未来のために大胆な投資を行った国が、明日の良き仕事を獲得し、経済の回復力と競争力を高めることができます。

さあ、今以上に持続可能な未来を勝ち取り、この時代の本質的な危機を乗り越えようではありませんか。科学者たちは、今が決定的な 10 年間であると言っており、私たちはそれがいかに重要であるかを知っています。今後 10 年間、私たちは気候危機の最悪の結果を避けるための決断をしなければなりません。私たちは、地球の気温を 1.5 度までの上昇に抑えるよう努力しなければなりません。

皆さまご存じのことと思いますが、1.5 度を超えると、火災、洪水、干ばつ、熱波、ハリケーンなどがより頻繁に発生し、地域社会を破壊し、命や生活を奪い、公衆衛生にもますます深刻な影響を及ぼすこととなります。

これは紛れもない事実であり、私たちが行動を起こさなければ問題が加速するとの懸念および現実が訪れることを意味します。私たちは、未来を諦められるわけがありません。私たち全員が、行動を起こさなければなりません。

今回のサミットは、11 月にグラスゴーで開催される国連気候変動会議に向けて、安全で繁栄した持続可能な未来に向けて世界を前進させるために、神の思召しで私たち皆が一緒に旅する道の第一歩なのです。世界中のコミュニティの健康は、この会議にかかっています。労働者の幸福にもかかっています。私たちの経済の強靱性もかかっています。

未来の産業を創出するために、今、確固たる行動を取った国が、来るべきクリーンエネルギーブームの経済的利益を享受することになるでしょう。

このサミットでは、私たちひとりひとりおよび各国が、いかに、雇用創出、革新的な技術進歩、そして気候変動に脆弱な国の適応を助けることにつながる気候変動への野心をより高く持てるかを議論しています。

私たちは動かなければなりません。私たちは、これらの課題に対応するために迅速に動かなければなりません。今からグラスゴーまでの間に各国が取るステップが、世界中の生活を守り、地球温暖化を最大 1.5 度に抑えるための成功への道筋をつけることとなります。そのためには、私たちは今、歩き出さなければなりません。

そうすれば、文字通りにも比喩的にも呼吸が楽になり、何百万人もの米国人のために国内で良い雇用を創出し、将来の成長のための強固な基盤を築くことができます。そして、これは、あなたの目標でもあります。これは道徳的要請であり、経済的な要請でもあり、危機的瞬間でもあると同時に、並外れた可能性を秘めた瞬間でもあるのです。

時間は限られていますが、私たちならできると、そして、私たちはやるのだと、私は信じています。

このサミットにご参加いただき、ありがとうございます。また、皆さまが所属するコミュニティ、そして皆さまが行ったコミットメントに感謝いたします。皆さまに神の祝福がありますように。

そして、今日以降、私たちが一緒に成し遂げることのできる進歩を楽しみにしています。私たちには本当に選択肢がありません。私たちはやり遂げなくてはなりません。

## 原文

THE PRESIDENT: Thank you, Madam Vice President.

Good morning to all of our colleagues around the world — the world leaders who are taking part in this summit. I thank you. You know, your leadership on this issue is a statement to the people of your nation and to the people of every nation, especially our young people, that we're ready to meet this moment. And meeting this moment is about more than preserving our planet; it's also about providing a better future for all of us.

That's why, when people talk about climate, I think jobs. Within our climate response lies an extraordinary engine of job creation and economic opportunity ready to be fired up. That's why I've proposed a huge investment in American infrastructure and American innovation to tap the economic opportunity that climate change presents our workers and our communities, especially those too often that have — left out and left behind.

I'd like to build- — I want to build a — a critical infrastructure to produce and deploy clean

technology — both those we can harness today and those that we'll invent tomorrow.

I talked to the experts, and I see the potential for a more prosperous and equitable future. The signs are unmistakable. The science is undeniable. But the cost of inaction is — keeps mounting.

The United States isn't waiting. We are resolving to take action — not only the — our federal government, but our cities and our states all across our country; small businesses, large businesses, large corporations; American workers in every field.

I see an opportunity to create millions of good-paying, middle-class, union jobs.

I see line workers laying thousands of miles of transmission lines for a clean, modern, resilient grid.

I see workers capping hundreds of thousands of abandoned oil and gas wells that need to be cleaned up, and abandoned coalmines that need to be reclaimed, putting a stop to the methane leaks and protecting the health of our communities.

I see autoworkers building the next generation of electric vehicles, and electricians installing nationwide for 500,000 charging stations along our highways.

I see engine- — the engineers and the construction workers building new carbon capture and green hydrogen plants to forge cleaner steel and cement and produce clean power.

I see farmers deploying cutting-edge tools to make soil of our — of our Heartland the next frontier in carbon innovation.

By maintaining those investments and putting these people to work, the United States sets out on the road to cut greenhouse gases in half — in half by the end of this decade. That's where we're headed as a nation, and that's what we can do if we take action to build an economy that's not only more prosperous, but healthier, fairer, and cleaner for the entire planet.

You know, these steps will set America on a path of net-zero emissions economy by no later than 2050. But the truth is, America represents less than 15 percent of the world's emissions. No nation can solve this crisis on our own, as I know you all fully understand. All of us, all of us — and particularly those of us who represent the world's largest economies — we have to step up.

You know, those that do take action and make bold investments in their people and clean energy future will win the good jobs of tomorrow, and make their economies more resilient and more competitive.

So let's run that race; win more — win more sustainable future than we have now; overcome the existential crisis of our times. We know just how critically important that is because scientists tell us that this is the decisive decade. This is the decade we must make decisions that will avoid the worst consequences of a climate crisis. We must try to keep the Earth's temperature and — to an increase of — to 1.5 degrees Celsius.

You know, the world beyond 1.5 degrees means more frequent and intense fires, floods, droughts, heat waves, and hurricanes tearing through communities, ripping away lives and livelihoods, increasingly dire impacts to our public health.

It's undeniable and undeni- — you know, the idea of accelerating and the reality that will come if we don't move. We can't resign ourselves to that future. We have to take action, all of us.

And this summit is our first step on the road we'll travel together — God willing, all of us — to and through Glasgow this November and the U.N. Climate Conference — the Climate Change Conf- — Conference, you know, to set our world on a path to a secure, prosperous, and sustainable future. The health of communities throughout the world depends on it. The wellbeing of our workers depends on it. The strength of our economies depends on it.

The countries that take decisive action now to create the industries of the future will be the ones that reap the economic benefits of the clean energy boom that's coming.

You know, we're here at this summit to discuss how each of us, each country, can set higher climate ambitions that will in turn create good-paying jobs, advance innovative technologies, and help vulnerable countries adapt to climate impacts.

We have to move. We have to move quickly to meet these challenges. The steps our countries take between now and Glasgow will set the world up for success to protect livelihoods around the world and keep global warming at a maximum of 1.5 degrees Celsius. We must get on the path now in order to do that.

If we do, we'll breathe easier, literally and figuratively; we'll create good jobs here at home for millions of Americans; and lay a strong foundation for growth for the future. And — and that — that can be your goal as well. This is a moral imperative, an economic imperative, a

moment of peril but also a moment of extraordinary possibilities.

Time is short, but I believe we can do this. And I believe that we will do this.

Thank you for being part of the summit. Thank you for the communities that you — and the commitments you have made, the communities you're from. God bless you all.

And I look forward to progress that we can make together today and beyond. We really have no choice. We have to get this done.

**Institute for Global Environmental Strategies (IGES)**

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: [iges@iges.or.jp](mailto:iges@iges.or.jp)

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.